TRADUCCIÓN DE: GUIONES PARA LA CAMPAÑA “¿QUÉ SON LOS DERECHOS CULTURALES?”

Traducción a través de la SEPI a solicitud del Instituto de la Defensa de los Derechos Culturales de la Ciudad de México

Nombre del traductor: Alberto Castro Cruz

Lengua: Náhuatl

| **Texto fuente** | **Texto Meta**  **(Náhuatl)** |
| --- | --- |
| **GUIONES PARA LA CAMPAÑA “¿QUÉ SON LOS DERECHOS CULTURALES?”** | **¿Tlein Yuhcatiliztenahuatilli?** |
| CÁPSULA 1. ¿Sabes qué son los derechos culturales?  Los derechos culturales son parte integral de los derechos humanos, es decir todas y todos los tenemos estos derechos por el simple hecho de ser personas, la Constitución de la Ciudad de México y la Ley de los Derechos Culturales de los Habitantes y Visitantes de la Ciudad de México protegen y garantizan el ejercicio pleno de estos derechos. | **CAPSULA 1.** ¿Ticmatiz tlein moyuhcatilizhuan tenahuatilli?  Yuhcatiliztenahuatilli noyuhqui icetil tenahuatiltlacayotl, inon quihtoznequi nochi tlacatl ticpiazqueh tenahuatilli ipampa zan tlacameh, in Constitución de la Ciudad de México ihuan Ley de los Derechos Culturales de los Habitantes y Visitantes de la Ciudad de México quinpiayah ihuan quinneltiah iyehyecoliz inintin tenahuatilli. |
| Tus derechos culturales son: El respeto a la identidad y la diversidad cultural, a conocer y que se respete tu propia cultura y las demás que integran el patrimonio de la humanidad, acceder al patrimonio cultural, formación integral en el libre desarrollo de la identidad cultural, participar en la vida cultural de tu comunidad, ejercer prácticas culturales y formas tradicionales de conocimiento ( usos y costumbres), constituir espacios culturales autogestivos, colectivos y comunitarios de arte y cultura; | Moyuhcatiliztenahuatilizhuan inintin; imahuiztica ipan nelhuayotl ihuan nepapan yuhcatiliztli, quiyolmachiliz ihuan quimahuiztiz mohuaxca moyuhcatiliz ihuan ocachi noyuhqui quincetilia ihuehuetlatquiyouh tlacayotl, quicalaquiliz ihuehuetlatquiyouh yuhcatiliztli, quimomachtiz ica xoxouhcayotl inelhuayouh yuhcatiliztli, quitequitiz ipan yuhcatiliznemiliztli maltepeuh, quiyehyecoz ichihualiz yuhcatiliztli ihuan altepetlaiximachiliztli (nematiliztli ihuan topializ), quicalchiahuaz motlaxtlahua tequitl ihuan tlacualli toyuhcatilizcal, nechicolcalli ihuan yuhcatilizaltepecalli; |